

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

#1 Chinese Real Estate Agent in  
Northeastern Ohio  
~ Residential & Commercial ~

**Jenny Chin**  
Realtor, CRS, ABR, CRC  
216-323-1216

**Howard Hannan**  
Real Estate Services

Best Wishes in the Year of The Rooster  
Much to crow about...

- Great year to sell your property!
- Low inventory means high sales prices and shorter market time!

HOMES OF DISTINCTION SPECIALIST

**美國環球華人服務公司**  
GLOBAL CHINESE SERVICE LLC

努力盡心服務環球華人  
促進中美交流

- 為中美雙方企業及技術合作提供互惠項目和牽線搭橋
- 接待中方各種來美考察交流團體和旅遊團隊
- 為中方來美投資,辦企業提供相關諮詢和指導性建議
- 為中美雙方的學校和教育組織尋找合作夥伴、組織學生活動
- 報刊雜誌、網頁及聲像製品媒體諮詢及製作
- 面向大眾,提供個性化設計海報、紀念冊、年歷月曆掛曆製作
- 護照 10 年簽證 文件翻譯公證
- 辦理各年齡段留學服務
- 代辦投資移民
- 國內病人來美國就醫計劃

優質服務 共建未來

電話(Tel): (001)216-324 2959  
地址(Add): 美國俄亥俄州9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087 USA

**請您支持 伊利華報**

伊利華報 社長 浦瑛 向您致意

請各位商界朋友在華報上刊登廣告  
為您擴展商機 支持華報 同創雙贏!  
請各位華人社區朋友悉心關注華報  
你我互相幫助 關愛扶持 共迎成功!  
華報熱線: 216-324-2959

愛也斷腸,魂也暗然,  
不怕緣在風里飄,情在水中流,  
怕的是,你早已在他懷里,  
留下了一片春,  
天知地知你知,只有我不知,  
你給我相聚的甜,竟由他任意嚼。  
心已片片碎,在那碎片里,  
我縫上了一個字,忘!  
只是怎能忘,你將唇印留在他衣裳,  
欲哭無淚的雙眼,能流的是無盡悲傷。  
不求長醉不醒,但求淚影,飄到天邊不復返,  
愛恨留在風里散,情愁應隨落花殘。  
今生不相見,來生莫相逢,何必傷魂再斷腸,  
他懷抱中的你,盈盈的笑,  
那笑聲送走的是天涯斷腸人。  
此情難依舊,不想忘也得忘,  
讓我最後說聲我愛你,  
別了我的愛,在那遙遠,  
不知名的地方,百年後,  
有塊情人石,藏着無盡悲傷,  
默默無言望着海浪,永永遠遠望着海浪

**魂也暗然**

**劉天擎 詩歌園地**

对您重要的,对我们也重要。

汽车保险。房屋保险。人寿保险。退休计划。这些都很重要。  
所以请将各项保险纳入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™  
我们欢迎您加入 Nationwide。  
综合您的保险可节约高达 25% 的保费

**Amy Lee 李太**  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5530 State Rd, Ste 1,  
Parma, OH 44134  
(216)965-0669

**Nationwide**  
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 關聯公司并非互惠公司:部分 Nationwide 成員未經互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle, 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的標誌。  
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

**Best in Class 現代教育中心**  
Education Center

MATH · ENGLISH · SAT/ACT · PRIVATE TUTORING  
精英班 · 写作班 · 数学班

ENRICHMENT PROGRAM

- Math & English
- Suitable for grades K-12
- Promotes critical thinking
- Qualified instructors
- Quality at affordable prices
- Build strong foundation skills
- Weekly assessments
- Avoid unnecessary repetition

小班学费 - 写作或数学: 约\$110/ 每月

**Solon**  
Coming Soon January, 2017!  
Solon Community Center  
35000 Portz Pkwy  
Solon, OH 44139

**Mayfield Heights**  
5869 Mayfield Heights  
Mayfield Heights, OH 44124  
(440) 459-2197  
mayfieldheights@bicedu.com

bestinclasseducation.com | (440) 459-2197

**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司

**全俄州 最低價格**

針對任何同類公司所報特價,本公司保證再減價 10%!

誠聘 Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130<sup>th</sup> Cleveland OH 44135 216 898-9758

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829